



三田市通讯中文版

三田市政府消息【2月】

三田市公共会堂中心 〒669-1528 三田市駅前町2-1 キッピモービル6階

电话：079-559-5023 / 传真：079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp



新型コロナウイルス感染防止対策にご協力ください。

- ・会場では、入場前に検温を行います。発熱など体調が悪い場合は、入場できません。
- ・来場する時は、マスクを着け、手指をアルコール消毒してください。
- ・受付名簿を提出いただくことがあります。



请配合预防新型冠状病毒肺炎感染的措施。

- ・进入会场之前要检查体温。如果有发烧等身体状态不佳的话，不可入场。
- ・入场时请戴上口罩，用酒精消毒双手。
- ・您有可能需要提交受理名单。

確定申告 三田会場のご案内

確定申告とは、1月1日から12月31日までの1年間に生じたその年の所得（給料等）とそれに対する所得税額を計算し、税務署に申告する手続きのことです。また、「家を住宅ローンで買った場合」、「病院でお金をたくさん払った場合」、「災害や盗難にあった場合」、「年の途中で仕事を辞めて、再就職をせず、年末調整をしていない場合」などは、確定申告をすれば所得税が還付される（お金が戻ってくる）ことがあります。

申告期間＝2月16日（水）～3月15日（火）（土日祝除く）

◆三田申告会場

三田会場では、確定申告書の書き方の相談・作成・提出ができます。

期間＝2月16日（水）～2月22日（火）※土日以外の5日間

9:30～15:00（予定）※9時開館

場所＝三田市総合文化センター 郷の音ホール 1階
（三田市天神1-3-1）

持ち物＝必要な書類（申告内容によって異なります。詳しくは兵庫税務署に問い合わせてください）、本人確認書類、筆記用具、計算器具

※長い時間待つことや、混雑することが予想されるため、入場制限をする場合があります。

※来場者が多い場合は、入場を早い時間に締め切る場合があります。

※できるだけ、公共交通機関を利用してください。やむをえず自家用車で来場する場合は、三田市総合文化センター駐車場をご利用ください。（23時～8時は入庫できません）近隣の駐車場には駐車しないでください。

※詳しくは、三田市ホームページに載っています。

（<https://www.city.sanda.lg.jp>）

確定申告、三田会場の通知

確定申告是指从1月1日到12月31日这一年中发生的收入（工资等），和以此为对象计算的所得税向税务局申报的手续。另外、「用分期付款买房子」、「在医院支付医疗费过多」、「遇到灾害或失盗」、「在一年的中途辞掉工作、未再就职，没有进行年末调整」等等情况下，如做确定申报的话，所得税的一部分有可能会退还给申报者（钱会退回来）。

申报期间＝2月16日（星期三）～3月15日（星期二）（除外星期六，星期日，节假日）

◆三田申报会场

在三田会场，可咨询确定申告书的填写方法并作成提交。

时间＝2月16日（星期三）～2月22日（星期二）※周六，周日，节假日以外的5天

9点30分～15点（预定）※9点开放

地点＝三田市综合文化中心「乡之音大厅」1楼
（三田市天神1-3-1）

携带物品＝必要的文件（根据申报内容不同而异。详情请向兵庫税務署询问）、本人身份确认资料、笔记用具、计算工具

※因为预计会长时间等候并且会拥挤，有可能会限制入场。

※每年来申报会场的人特别多。来人多 的情况下，有可能提前终止入场。

※请尽量利用公共交通手段。在不得已的情况下开私家车前来时，请利用综合文化中心停车场。（23点至8点不可以进车库。）

请不要把车停到附近的停车场。

※详情在三田市网页（<https://www.city.sanda.lg.jp>）有登载。

※登載的各种活动等項目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位询问确认。

◆パソコンやスマートフォンでも確定申告の手続きができます。

- ・国税庁ホームページ
- ・e-Tax (電子申告)



e-Tax (電子申告) の場合、データを送信した後に「受信通知」が届きます。受信通知は書面での提出の場合の「受領印 (收受日付印)」にあたるため、必ず内容を確認して、印刷して保管してください。

◆注意

・作成した確定申告書を市役所で預かることは中止します。三田会場を利用するか、郵便で「大阪国税局業務センター神戸分室 (兵庫税務署担当)」に提出してください。

<送付先住所>

〒650-8540 神戸市中央区港島中町2-1-10 神戸税関ポートアイランド出張所内

【問合せ】

- ・確定申告書等作成コーナーの操作方法など 作成コーナーヘルプデスク ☎0570-01-5901
- ・確定申告に関する質問や必要書類の確認など

兵庫税務署 (Hyogo zeimusho) (〒652-0802 神戸市兵庫区水木通2-1-4) ☎078-576-5131

市県民税の申告について

2022年1月1日に、三田市内に住んでいる人は市県民税の申告が必要です。

ただし、以下の人は申告がいりません。

- ・税務署に所得税の確定申告をした人
- ・給与所得のみで勤務先から給与支払報告書が市に提出されている人
- ・市県民税が非課税の人

◆申告には、市県民税申告書作成システム (住民税試算システム) を利用してください。

「市県民税申告書作成システム (住民税試算システム)」は、自宅等のパソコンで簡単に市県民税申告書を作成できます。市県民税申告書を印刷して郵送することができるため、利用してください。(https://www.city.sanda.lg.jp/zeimu/sinkokusyosakusei.html)

◆個人市県民税の申告相談会場

期間=2月16日(水)~3月15日(火) 9時15分~17時(土日祝除く)

場所=三田市役所2号庁舎3階

◆可以在电脑或者智能手机上办理确定申告手续。

- ・国税庁官网
- ・e-Tax (电子申告)



使用 e-Tax (电子申告) 时, 在发送数据后将会收到「接收通知」。接收通知相当于书面提交时的「受理印章 (受理日期章)」, 请务必确认内容并打印保存。

◆注意事项

・我们已停止将写好的确定申告书寄放在市政府。请利用三田会场或者用邮件提交到「大阪国税局业务中心神戸分室 (兵庫税務署负责人)」。

<收件人地址>

〒650-8540 神戸市中央区港島中町 2-1-10 神戸海关 Port Island 分署内

【问询】

- ・填报确定申告书的系统操作方法等 填报系统的咨询服务台 ☎0570-01-5901
- ・确认有关确定申告的问题和必要文件等 兵庫税務署 (〒652-0802 神戸市兵庫区水木通 2-1-4) ☎078-576-5131

关于市・县民税的申告

2022年1月1日, 居住在三田市内的居民需要申告市・县民税。

但是, 以下的人不需要申告。

- ・已在税务局完成了确定申告所得税的人
- ・只有工资收入, 并且工作单位已向市提交了工资支付报告书的人
- ・免除市・县民税的人

◆为了申告、请利用市・县民税申告书填报系统 (住民税試算系统)

「市・县民税申告书填报系统 (住民税試算系统)」可以在家里的计算机轻松的填报市・县民税申告书。而且可以打印后邮寄市・县民税申告书, 请利用。(https://www.city.sanda.lg.jp/zeimu/sinkokusyosakusei.html)

◆个人市・县民税申告的咨询会场

时间=2月16日(星期三)~3月15日(星期二)

9点15分~17点

(除外星期六, 星期日, 节假日)

地点=三田市政府2号馆3楼

灾害时的紧急信息避难信息等, 向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网 (Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。http://bosai.net/e/

※できる限り1人で来場してください。

【問合せ】税務課 市民税係 (Zeimuka siminzeika kari) ☎079-559-5053 FAX 079-563-5697

国民健康保険の「所得申告」

2022年度の国民健康保険税算定のため、2021年中（1月1日～12月31日）の所得について申告が必要な人に「国民健康保険簡易申告書」を送ります。

返信用封筒で提出してください。

所得申告がないと、正しい課税や軽減の判定ができませんので、申告用紙が届いた人は、所得がない場合も必ず提出してください。※確定申告・市県民税の申告をする人は提出する必要はありません

【問合せ】国保医療課 (Kokuhoiryoka) ☎079-559-5050 FAX : 079-559-2636

外国人市民防災訓練参加者募集

防災訓練に参加し、楽しみながら防災について学びます。通訳有(要予約)

◆日時=3月5日(土) 15:00～16:30

◆場所=まちづくり協働センター

◆内容=防災についての体験やお話など

◆対象=外国人市民とその支援に関心のある人

◆定員=30名(先着) ◆参加費=無料

※新型コロナウイルス感染拡大の状況などで、収録動画配信に変わることがあります。

◆2月21日までに、必要事項を記入し、電話、ファクス、eメール、窓口にて下記まで



フィリピンの集い

2021年のフィリピンでの台風被害について、フィリピン出身者から話を聞き、防災についてみんなで考えましょう

◆日時=2月26日(土) 10:30～12:30

◆場所=まちづくり協働センター 講座室

◆対象=フィリピン出身者・関心のある人 先着20名(定員になり次第締切) ◆参加費=無料

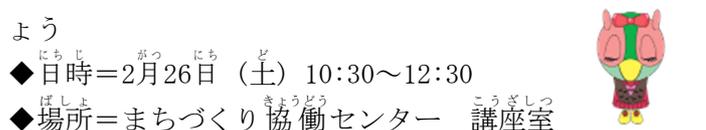
◆その他=通訳を希望する場合は、1週間前までに申し込んでください。

◆申込み=Tel、Fax メール 窓口にて下記まで

【申込み・問合せ】三田市国際交流協会 (Sandashi kokusaikoryukyokai) 10時～17時(昼休みを除く)火曜休

☎079-559-5164 Fax 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org



※请尽量一个人参加。

【问询】市税務科 市民税负责人

☎ 079-559-5053 FAX 079-563-5697

国民健康保険的「所得申报」

为了计算2022年度的国民健康保险税金，针对必须要申报2021年（1月1日～12月31日）收入的人发送「国民健康保险简易申报表」。

请用回信用信封提交。

如果没有申报收入，将无法判定正确的课税或减免，所以收到申报表的人，即使没有收入也一定要提交。

※已经申报了确定申告・市县民税的人不用提交。

【问询】国保医疗科

☎ 079-559-5050 Fax 079-559-2636

募集防灾训练的外国市民参加者

让我们参加防灾训练，轻松愉快地学习防灾知识吧。有翻译(需要预约)

◆日期=3月5日(星期六) 15:00～16:30

◆地点=三田公共会堂

◆内容=有关防灾的体验和讲话等

◆对象=外国居民及其对其支援感兴趣的人

◆定员=30名(按照先来后到顺序) ◆参加费=免费

※由于新型冠状病毒感染扩大等情况，有可能改为放送录制影像。

◆报名=在2月21日之前，请填写必要事项，向下面单位用电话，传真，电子邮件或者窗口报名。

菲律宾集会

听听来自菲律宾出身的朋友讲述有关2021年菲律宾的台风灾害，一起思考防灾问题。

◆日期=2月26日(星期六) 10:30～12:30

◆地点=三田市公共会堂中心 讲座室

◆对象=菲律宾出身，或对菲律宾感兴趣的人 先到的20名(额满为止)

◆参加费用=免费

◆其他=如有需要翻译时，请在一周前申请。

◆报名=通过电话，传真，电子邮件，窗口联系以下单位。

【报名・问讯处】

三田市国际交流协会

10点～17点(午休除外)星期二休息

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org

※登載的各种活动等项目，因天气或传染病等万不得已的理由，有可能中止或延期，敬请谅解。

请在本市网页或向负责单位问询确认。

乳幼児健診 2月

- ・感染症予防のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守、感染予防策にご協力をお願いします。変更をご希望の方は下記までお問い合わせください。対象者には個別に通知します。
- ・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。
- ・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに載せています。また、追加で実施されることがあります。
- ・感染症対策や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

婴幼儿健康检查 2月

- ・为了预防传染病，我们将把健康检查日期，挂号时间隔开，并采取预约制。请严格遵守时间，配合预防感染的对策。如果希望变更，请向以下单位问询。
- ・我们将个别通知体检对象。
- ・在健诊前请务必在母子健康手册的家长栏里填写必要事项。
- ・有关其它母子保健事业，会登载在三田市网页。可能会再追加实施。
- ・有可能因传染病防控措施或发生灾害等原因而突然中止。请在本市网页确认。

<http://www.city.sanda.lg.jp/kosodate/ninshin/index.html>

事業名 事业名称	実施日 实施日期	対象 对象	持ち物 携带物品
4か月児健診 4个月儿童健診		保健センターでの集団健診に代わり、医療機関での個別健診をご案内します。対象者には3カ月になる月に個別に通知します。詳細は通知をご確認ください。 代替保健中心の集体健康检查，为您介绍医疗机构的个别健康检查。在婴儿出生后满3个月的月进行个别通知。详细情况请确认通知。	
9か月児健診 (9~10か月児) 9个月儿童健診 (9~10个月儿童)	2/1, 15 (火 星期二)	2021年4月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2021年4月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 携带母子健康手册、问诊票、浴巾
1歳6か月児健診 1岁6个月儿童健診	2/8, 22 (火 星期二)	2020年7月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2020年7月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	
3歳児健診 3岁儿童健診	2/2, 9, 16 (水 星期三)	2018年12月生まれ ※人数制限の関係上、前後することがあります。 2018年12月份出生 ※因为有人数限制的关系、可能会有提前或推后的情况。	

【問合せ】 すすくすく子育て課 (三田市保健センター)
(Sukusukukosodateka) (住所：川除675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

外国人住民のための「よろず相談窓口」
日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。
相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時＝毎月第2水曜日と第4土曜日
10時30分～12時30分
★2月は9日(水)、26日(土)です。

■場所＝まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語＝日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時～17時 火曜休(昼休みを除く)
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【网讯】 健康育児支援科 (三田市保健中心)
(住所：川除 675)
☎079-559-5701 Fax 079-559-5705

为外国人的「万事通咨询窗口」
在日常生活当中遇到不知道的事或困难的时候,请随时来咨询。费用免费。对咨询内容严守秘密。

■日期与时间＝每月第2个星期三和第4个星期六的
10点30分～12点30分
★2月份的咨询安排在9日(星期三)和26日(星期六)。

■地点＝三田市公共会堂中心(同时接受电话咨询。)

■可以利用翻译服务的语言＝日文、中文、英文(如果希望利用其他语言翻译服务,请事先向下列单位问询。)

【网讯处】 国际交流广场
10点～17点 星期二休息(午休除外)
☎079-559-5164 Fax 079-559-5173
E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



灾害时的紧急信息避难信息等，向您的手机邮件提供及时正确的讯息。

在“兵庫防災网(Hyogo Emergency net)”上赶快登记吧。<http://bosai.net/e/>